

■実際にやってみよう！

その1 クイズに挑戦！～「やさしい日本語」にしてみよう～

- ①欠席 ⇒ \_\_\_\_\_
- ②飲めなくもない。 ⇒ \_\_\_\_\_
- ③喫煙はご遠慮ください。 ⇒ \_\_\_\_\_

「簡単に」「分かりやすく」を意識してみましょう！



地域づくり推進室  
高木 凌汰 主事

その2 案内文を作ろう！

元の文章

防災訓練の開催について（ご案内）  
 時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。平素より〇〇会の運営に格別のご協力をいただき、厚くお礼申し上げます。  
 さて、このたび防災訓練を下記のとおり開催いたしますので、ご多用の中とは存じますが、ぜひご参加いただきますようお願い申し上げます。

記

日時 令和6年2月4日(日) 13:00～15:00 ※雨天決行  
 場所 〇〇グラウンド  
 参加費 無料

やさしい日本語

ぼうさいくんれん 防災訓練を します  
 じしん や たいふう のときに 逃げる練習を、みんなで します。 本当に伝えたい情報だけに絞る  
 ぜひ 来て ください。

いつ 2023年2月4日(日曜日) 午後1時から 午後3時  
 どこで 〇〇グラウンド  
 ※お金は いりません。 補足情報は最後にまとめる  
 ※雨が 降っても やります。

クイズの答えの例

①休み ②飲むことができます。 ③たばこを吸わないでください。  
 「やさしい日本語」に正解はありません。相手に必要な情報が伝わるのが何より大切です。伝わりにくい言葉は他の言い方を試す、絵や実物を見せるなど、いろいろな工夫をしてみましょう。

いろいろな言語で見ることができます 市ホームページ・チャットボット

英語、中国語（簡体字）、中国語（繁体字）、韓国語、ベトナム語、フィリピン語に自動翻訳することができます（フィリピン語はホームページのみ）。



市ホームページ  
「くらしの情報」

市ホームページ



チャットボット



使ってみよう！

やさしい日本語



地域づくり推進室  
田中 陽子 主任

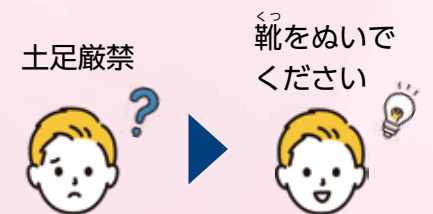
市内に住む外国人の数は年々増え、10月1日現在で1,211人の外国人市民が暮らしています。地域や職場、学校などで、外国人とコミュニケーションを取りたいと思った時、外国語が分からないからと諦めたことはありませんか。

2020年に外国人市民に行ったアンケートでは、約95%が「簡単な日本語なら聞いたり話したりできる」と答えました。少しの工夫で、外国人にも伝わる「やさしい日本語」を紹介します。

〒地域づくり推進室 ☎ 32-2032

■「やさしい日本語」って何？

普段使っている日本語を、小学2～3年生で習うような分かりやすい表現に言い換えたものです。外国人だけでなく、子どもや高齢者、障害のある人などにも伝わりやすい「簡単（易しい）」で「思いやりのある（優しい）」言葉です。



「やさしい日本語」が生まれたきっかけ

1995年の阪神・淡路大震災では、日本にいた多くの外国人も被害を受けました。しかし、災害情報の多くは日本語か英語で発信され、どちらも十分に理解できず、必要な情報を受け取ることができない人がたくさんいました。そうした人たちに災害情報を「早く」「正確に」伝えることができるよう、「やさしい日本語」が考えられました。

現在は、災害情報だけでなく、生活情報などを伝える手段としても少しずつ広がっています。

■やさしい日本語の基本

1. 書くときは、漢字にフリガナをつける
2. 難しい言葉は、簡単な言葉に言い換える
3. 一つの文を短くする
4. あいまいな表現や二重否定は使わない
5. カタカナ外来語や擬態語・擬音語は使わない
6. 年月日は西暦に、時間は12時間表記にする
7. 語尾を「です」「ます」「してください」の形にそろえる

災害用語や日常でよく使う言葉は残し、後ろに説明を加えます



地域づくり推進室  
竹内 桃花 主事

記入 → 書く 避難 → 逃げる 余震 → 余震（後から来る地震）  
 こちらにご記入ください。 → この紙に書いてください。

勉強会をします。筆記用具を持ってきてください。  
 → 勉強会をします。ペンなどの書くための道具を持ってきてください。

例を挙げるなど、必要に応じて補足説明します（例文では「ペンなど」）

結構です。大丈夫です。 → いりません。 行かないことはないです。 → 行きます。

デマ → うその話 雨がザーザー降っています。 → 雨がたくさん降っています。

令和5年12月15日 15時30分 → 2023年12月15日 午後3時30分

気を付けましょう。 → 気を付けてください。  
 お茶はいかがでしょうか。 → お茶を飲みますか。